



**RR. Mary Immaculate  
Claretian Missionary Sisters**



**Discernimiento a mitad de capítulo**  
**Mid Chapter Discernment**  
**Discernement en milieu de chapitre**

6-12 April, 2021  
Día/Day/Jour 1



**Reflexión Personal (5 min)**

**Personal Reflection (5 min)**

## **Reflejo en la libreta: El “Yo” en el “Nosotras”**

¿Cómo llego a este encuentro?

Físicamente

Emocionalmente

Espiritualmente

¿Qué intención o deseo traigo a este tiempo de encuentro conjunto?

## **In your journal: The “I” in the “We”**

How am I as I arrive to this gathering?

Physically

Emotionally

Spiritually?

What intention or hope do I bring to this time together?

## **Dans le journal : Le "Je" dans le "Nous"**

Comment suis-je en arrivant à ce rassemblement ?

Physiquement

Émotionnellement

Spirituellement ?


Quelle intention ou quel espoir est-ce que j'apporte à ce temps passé ensemble ?



**Compartimos en grupos de 3: 30 min**

**Sharing in Triad: 30 min**

**Partage dans la Triade : 30 min**



¿Cómo me encuentro (física, emocional y espiritualmente) al llegar a este encuentro?  
¿Qué esperanza traigo relacionada con este encuentro?

GROUPS OF THREE  
30 MINUTES





**How do I feel (physically, emotionally and spiritually)  
coming into this meeting?**

**What hope do I bring related to this meeting?**

GRUPOS DE TRES  
30 MINUTOS

GROUPES DE TROIS  
30 MINUTES



**Comment est-ce que je me sens  
(physiquement, émotionnellement et  
spirituellement) en entrant dans cette  
rencontre ?**

**Quel espoir est-ce que j'apporte en  
rapport avec cette rencontre ?**





**¿Qué esperanza traigo relacionada con este encuentro?**

**What hope do I bring related to this meeting?**

**Quel espoir est-ce que j'apporte en rapport avec cette  
rencontre ?**



**En Grupo**  
**20 min**

**In Group**  
**20 min**

**En groupe**  
**20 minutes**

¿Partimos normalmente de problemas o de las consolaciones? ¿Hemos sentido la diferencia, cuando nos situamos en el modo apreciativo en lugar del de los problemas?

Do we usually deal with problems or consolations? Have we felt the difference, when we are in the appreciative mode instead of the problem mode?

Avons-nous l'habitude de traiter les problèmes ou les consolations ? Avons-nous ressenti la différence, lorsque nous nous plaçons en mode appréciation au lieu du mode problème ?





**Plenario: Uniendo las Intenciones**

**Plenary: Gathering Intentions**

**Plénière : Rassemblement des intentions**



**Pausa (10 min)**

**Pause (10 min)**



**Una forma de proceder: Indagación Apreciativa**

***A Way of Proceeding: Appreciative Inquiry***

**Une façon de procéder : *L'enquête appréciative***

# **El Poder de la Visión**

## **The Power of Seeing**

### **Le Pouvoir de la Vision**

El ojo es la lámpara del cuerpo;  
cuando tu ojo está lleno de luz, el  
cuerpo está... (Lucas 11,34)

The eye is the lamp of the body;  
when your eye is filled with light,  
the body is... (Luke 11:34)

L'œil est la lampe du corps ; quand  
l'œil est rempli de lumière, le corps  
est... (Luc 11,34)



**La forma en que el mundo ve: La escasez y el miedo**

**The Way the World Sees: Scarcity and Fear**

**La façon dont le monde voit les choses : Pénurie et peur**



# El Ojo del Corazón

## The Eye of the Heart

### L'oeil du Coeur

"Sólo con el corazón se puede ver bien;  
lo esencial es invisible a los ojos".

"It is only with the heart that one can see  
rightly; what is essential is invisible to the  
eye."

"Ce n'est qu'avec le cœur que l'on peut  
voir juste ; l'essentiel est invisible pour  
l'œil."

-Saint-Exupery, 1987





**El Ojo Discerniente**

**The Discerning Eye**

**L'oeil Discernent**

Llevar la mirada contemplativa a  
nuestra acción

Bringing the Contemplative Way  
of Seeing into our Action

Introduire la vision  
contemplative dans notre action

Con un ojo aquietado por el poder de la armonía y el poder profundo de la alegría, vemos en la vida de las cosas...

With an eye made quiet by the power of harmony and the deep power of joy, we see into the life of things...

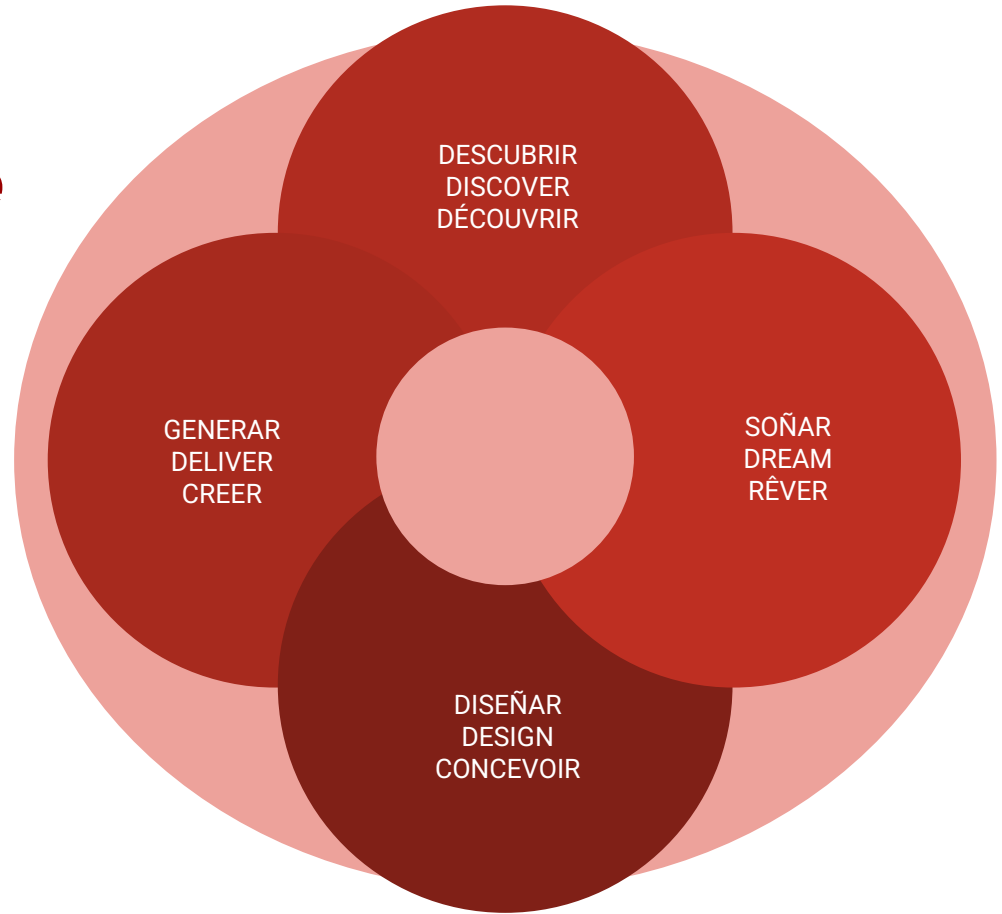
Avec un œil rendu tranquille par la puissance de l'harmonie et la force profonde de la joie, nous voyons dans la vie des choses...

Fox, 1983

***Indagación Apreciativa***

***Appreciative Inquiry***

***Enquête Appreciative***



**DESCUBRIR**

**DISCOVER**

**DÉCOUVRIR**



A child is sitting on a bed, looking out a window at a night sky. The sky is dark blue with a large, bright full moon in the upper left and a shooting star streaking across the upper right. The child is wearing a white shirt and is holding a white pillow to their face. In the foreground, a teddy bear is sitting on the bed, and a small potted plant is on the windowsill to the left. The overall scene is dimly lit with a blue color cast.

**SOÑAR**

**DREAM**

**RÊVER**



**DISEÑAR/DIALOGAR/DISCERNIR**

**DESIGN/DIALOGUE/DISCERN**

**CONCEVOIR/DIALOGUER/DISCERNER**



**GENERAR  
DELIVERY  
CRÉER**



**Una forma de proceder: Indagación Apreciativa**

***A Way of Proceeding: Appreciative Inquiry***

**Une façon de procéder : *L'enquête appréciative***

# **Nuestro itinerario guiado por el Espíritu...**

Día 1 Empezar dónde estamos, con agradecimiento y aprecio

Día 2 Revisando el sueño: El capítulo general y sus frutos

Día 3 Explorar los potenciales y las posibilidades que esperan ser liberados (Zonas)

Día 4 Repetición orante

Día 5 El discernimiento y las habilidades esenciales del diálogo creativo y el diseño

Día 6 Planificación y ejecución de la acción de diseño (Zonas)

Día 7 Apreciar los frutos de nuestro trabajo y los próximos pasos



# Our Spirit Led Itinerary...

Day 1 Beginning where we are, with gratefulness and appreciation

Day 2 Revisiting the Dream: The General Chapter and its Fruits

Day 3 Exploring the Potentials and Possibilities Waiting to be Unleashed (Zones)

Day 4 Prayerful Repetition

Day 5 Discernment and the Essential Skills of Creative Dialogue and Design

Day 6 Design Action Planning and Delivery (Zones)

Day 7 Appreciating the Fruits of Our Labors and Next Steps

# Notre itinéraire guidé par l'Esprit...

Jour 1 Commencer là où nous sommes, avec gratitude et appréciation

Jour 2 Revisiter le rêve : Le chapitre général et ses fruits

Jour 3 Explorer les potentiels et les possibilités qui attendent d'être libérés (Zones)

Jour 4 Répétition dans la prière

Jour 5 Le discernement et les compétences essentielles du dialogue et du design créatifs

Jour 6 Planification et réalisation de l'action de conception (Zones)

Jour 7 Apprécier les fruits de notre travail et les prochaines étapes

Honesto

Amante

Discerniente

Una Conversación Espiritual

A Spiritual Conversation

Une Conversation Spirituelle

Honête

Amoureuse

Discernante

Honest

Loving

Discerning





**Preguntas para los pequeños grupos (20 min)**

**Questions for Small Groups (20 min)**

**Questions pour les groupes petits (20 min)**

## Conversación en grupo pequeño

¿Qué es lo que va realmente bien en mi/nuestra misión en este momento?

¿Cuánto de mi/nuestro tiempo pasamos en este modo de "indagación apreciativa"? ¿Qué me atrae de este modo?

*Fíjate en tus movimientos interiores mientras hablas y te escuchas... ¿dónde sientes la atracción o el empuje del Espíritu?*

## Small Group Conversation

What is going really well in my/our mission right now?

How much of my/our time do we spend in this mode of “appreciative inquiry?” What attracts me to this mode?

*Notice your interior movements as you speak and as you listen to one another... where do you feel the pull or the push of the Spirit?*

## Conversation en petit groupe

Qu'est-ce qui va vraiment bien dans ma/notre mission en ce moment ?

Quelle part de mon/notre temps passons-nous dans ce mode d'"enquête appréciative" ? Qu'est-ce qui m'attire dans ce mode ?

*Remarquez vos mouvements intérieurs lorsque vous parlez et que vous vous écoutez les uns les autres... où sentez-vous l'attraction ou la poussée de l'Esprit ?*



**Plenario**

**Plenary**

**Plénier**



**Preguntas para prepararnos para el Día 2**

**Questions to Prepare for Day 2**

**Questions pour préparer le Jour 2**



## **Preguntas para Preparar para el Día 2**

¿Qué frutos se han desarrollado en nuestras provincias?

¿Qué nos gustaría compartir con los demás en un espíritu de celebración sobre nuestros proyectos?

## **Questions to Prepare for Day 2**

What fruits have developed in our provinces?

What would we like to share with one another in a spirit of celebration about our projects?

## **Questions pour préparer le 2ème Jour**

Quels fruits se sont développés dans nos provinces ?

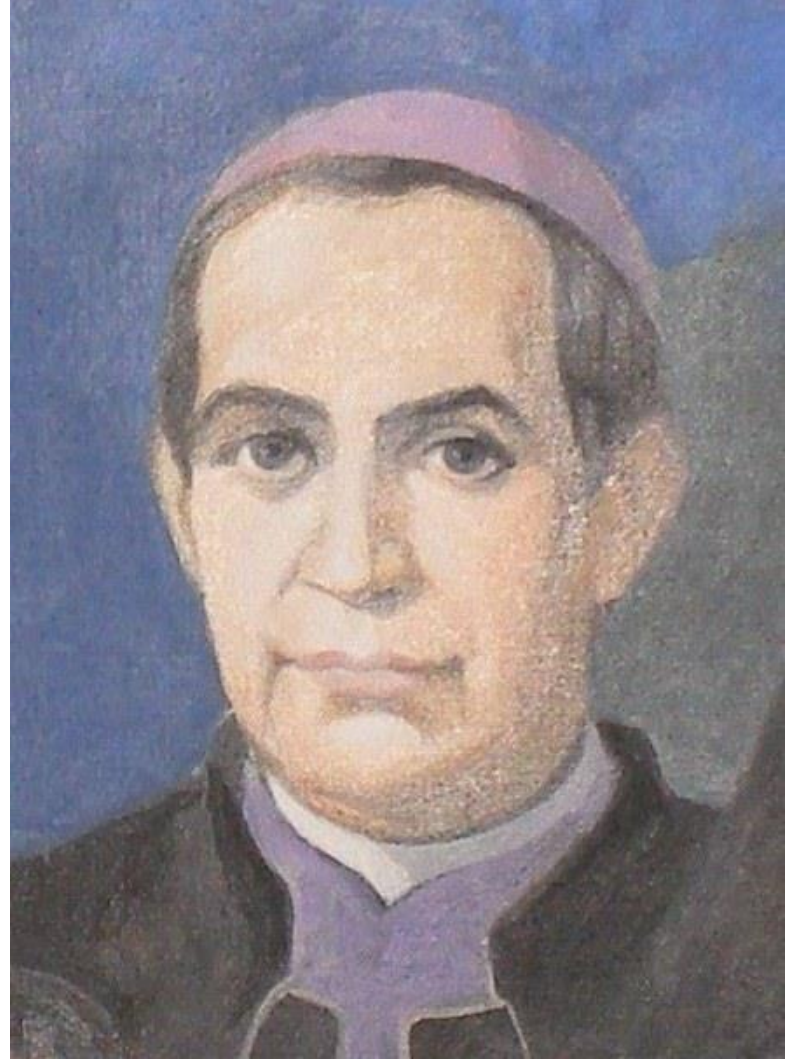
Qu'aimerions-nous partager les uns avec les autres dans un esprit de célébration de nos projets ?

**Examen Día 1**

**Examen Day 1**

**Examen Jour 1**







**Discernimiento a mitad de capítulo**  
**Mid Chapter Discernment**  
**Discernement en milieu de chapitre**

6-12 April, 2021  
Día/Day/Jour 1